



Union Internationale de la Marionnette  
Organisation Internationale non gouvernementale bénéficiant  
du statut consultatif auprès de l'UNESCO fondée en 1929

## Le Courrier Électronique du Secrétaire Général de l'UNIMA N° 12 - Décembre 2013

À tous les Centres Nationaux UNIMA; s'il vous plaît, faites parvenir ce Courrier électronique à tous vos membres.



Chers membres de l'UNIMA,

### **IMPORTANT**

#### **Réunion du Conseil UNIMA à Varadero Cuba, 22, 23, 24 Avril 2014**

Pour la première fois de son histoire, l'UNIMA tiendra sa Réunion du Conseil en Amérique latine. J'ai eu l'opportunité, le printemps dernier, de rencontrer la Présidente du Conseil Cubain des Arts, Mme Gisela Gonzalez, et les membres du Comité organisateur, dirigé par Ruben Dario Salazar, qui est aussi le secrétaire national du Centre UNIMA-Cuba. Certains d'entre vous ont eu la chance de le rencontrer à Chengdu et assister à sa présentation. Croyez-moi, ce sera un événement à ne pas manquer !



Le lieu de rencontre de tous les Conseillers UNIMA sera au Centre de Convention, Plaza América, face à la magnifique plage de Varadero. L'adresse est: Autoroute Sud, kilomètre 11, Varadero, Cuba.

Les dates sont les **22-23-24 avril 2014**. Le Festival international de marionnette attendant au Conseil se tiendra à 20 kilomètres de Varadero, dans la ville de Matanzas, considérée comme la capitale cubaine de l'art de la marionnette.

Afin d'avoir le transport interne inclus, il est préférable que de réserver auprès de l'agence Gaviota Tour. (Voir plus bas)

Un supplément de 200 USD, couvrant les frais du dossier pour les rencontres et le prix des spectacles, sera aussi perçu par l'agence Gaviota en plus du coût de votre hôtel.

J'encourage tous les Conseillers et membres de l'UNIMA à souligner ces dates sur leur calendrier.

S'il vous plaît, assistez à cette importante réunion et découvrez le Festival international appelé "Taller internacional de Títeres de Matanzas" célébrant 15 ans d'existence.

Ses activités seront présentées du 19 au 27 avril. Une excursion d'une journée dans la ville de La Havane, le 20 avril sera aussi incluse dans le forfait Gaviota avec présentation d'un spectacle.

S'il vous plaît, consultez le site internet de l'UNIMA-Cuba et lisez leur blog au sujet de cet événement unique à:

<http://titerescuba.wordpress.com> et <http://www.facebook.com/unimacuba?ref=hl>

Je suggère que vous arriviez le 19 avril à l'aéroport international de Varadero dans la journée, car l'ouverture se fait le soir même et l'excursion à la Havane est le lendemain, 20 avril.

### Détails de l'offre fait par l'Agence Gaviota



Je vous donne à la fin de cette lettre d'information les détails de l'offre fait l'Agence Gaviota et recommandée par le Conseil des Arts et les organisateurs cubains: elle comprend:

1) Un choix de 3 hôtels sur la plage à des niveaux de prix différents, avec 3 repas et boissons illimitées,

2) Transport en bus à la réunion et au festival à Matanzas et

3) Une journée d'excursion à la Havane qui inclut spectacle.

La chose importante est de réserver directement auprès de l'agence Gaviota. S'il vous plaît, choisissez un vol sur l'aéroport international de Varadero. *(Si possible ne prenez pas un vol sur de l'aéroport de La Havane, ce sera plus compliqué pour vous)*

Contact :

Osvaldo Morán Rubio / Eloyde Guevara Hernández / Jose

Dpto. Comercial

Gaviota Tours Varadero

Calle 13 entre 2da y 4ta, Varadero, Cuba.

Tel:(53 45) 611844

Fax: (53 45) 667325

Email: [josek2h.var@repgavtour.co.cu](mailto:josek2h.var@repgavtour.co.cu)

[jgonzalez@thecubantravelcompany.com](mailto:jgonzalez@thecubantravelcompany.com)

Vous pouvez réserver avec une autre agence et trouver un prix un peu moins élevé, mais les transports au lieu de réunion et à la ville de Matanzas ne seront pas inclus.

Vous trouverez les taxis un peu chers à Cuba et les autobus de Varadero à Matanzas ne vont pas toujours au centre de la ville où les spectacles auront lieu.

Concernant les hôtels, j'ai visité les 3 hôtels recommandés par l'Agence Gaviota à Varadero et les 3 d'entre eux sont situés directement sur la plage et sont d'une excellente qualité.

L'hôtel Melia Varadero est juste à coté du lieu de Réunion, les 2 autres sont à environ 5 kilomètres de celui. Des autobus vous transporteront, si vous réservez auprès de l'Agence Gaviota.

## GAVIOTA TOURS

---



### “CONSEIL INTERNATIONAL DE L'UNIMA CUBA 2014”

**Du 19 Avril au 25 Avril 2014**

## GAVIOTA TOURS

### OFFRE DE FORFAIT TOURISTIQUE

L'Agence de Voyages **Gaviota Tours S.A.**, en tant que Coordinateur de l'Événement, offre le forfait touristique suivant pour les participants à l'événement.

#### Prix Hébergement Varadero (6 nuits)

#### PRIX NET par SOUSCRIPTEUR FORFAIT TOURISTIQUE EN USD

Chambre Double	Chambre Simple	Chambre Triple	Hôtels
816	1046	783	Meliá Varadero 5*
606	750	583	Memories Varadero 4*
513	630	495	Barlovento 3*

#### \*\* Ce prix inclut:

> Logement en base Tout Compris dans l'Hôtel choisi du 19 Avril au 25 Avril

- > **19/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero
- > **20/04** Traslado en bus Hôtel Varadero – Visite de la ville de La Havane – Hôtel Varadero
- > **21/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero
- > **22/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Plaza América – Hôtel Varadero
- > **22/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero
- > **23/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Plaza América – Hôtel Varadero.
- > **23/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero
- > **24/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Plaza América – Hôtel Varadero
- > **24/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero
- > **26/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Visite à Matanzas – Hôtel Varadero
- > **27/04** Transfert en bus Hôtel Varadero – Matanzas – Hôtel Varadero

#### PRIX NET PAR PARTICIPANT pour NUIT SUPPLÉMENTAIRE EN USD

Chambre Double	Chambre Simple	Chambre Triple	Hôtels
115	150	109	Meliá Varadero 5*
79	100	75	Memories Varadero 4*
64	82	61	Barlovento 3*

## GAVIOTA TOURS

---

### PRIX TRANSFERT PRIVÉ

* Taxi Privé Aéroport La Havane – Hôtel Varadero	137 USD
* Taxi Privé Aéroport Varadero- Hôtel Varadero	44 USD
* Taxi Privé Hôtel La Havane – Hôtel Varadero	135 USD
* Taxi Privé Hôtel La Havane – Aéroport La Havane	25 USD

### PRIX DE TRANSFERT COLLECTIF

* Aéroport La Havane – Hôtel Varadero	30 USD/personne
* Aéroport Varadero- Hôtel Varadero	12 USD/personne
* Hôtel La Havane – Hôtel Varadero	18 USD/personne
* Hôtel La Havane – Aéroport La Havane	9 USD/personne

#### \*\*Non compris:

✓ Taxe d'Aéroport (25.00 CUC/par personne au départ)

\*\* NOTE 1: Ce prix est valide pour tous les Marchés.

#### FORME DE PAYEMENT:

- > Le paiement effectif de ces services sera effectué, au moins, 20 jours avant la date de commencement de la prestation de services.
- > Á Cuba, sont acceptées les cartes de crédit non émises par des banques des États Unis
- > En cas de paiement par carte de crédit, une taxe de 3 % s'applique
- > Pour les règlements et réservations, prendre contact à:  
***josek2h.var@repgavtour.co.cu***

✓ Ces prix sont valides 48 heures avant et 48 heures après l'Événement.

#### Contacteur:

**Oswaldo Morán Rubio / Eloyde Guevara Hernández /Jose**

Dpto. Comercial

Gaviota Tours Varadero

Calle 13 entre 2da y 4ta, Varadero, Cuba.

Tel:(53 45) 611844

Fax: (53 45) 667325

Email: ***josek2h.var@repgavtour.co.cu***

***jgonzalez@thecubantravelcompany.com***

## Décès de Miguel Arreche



C'est avec une grande tristesse que nous avons appris la mort soudaine de notre ami Miguel Arreche, ancien secrétaire général de l'UNIMA (de 2000 à 2008) et nouveau président de la Commission Patrimoine. Ce fut un choc d'autant plus grand que nous l'avions vu à Charleville-Mézières lors du festival. Nos plus sincères sympathies à sa famille et à ses amis du monde entier.

## Réunion annuelle du Comité Exécutif à Bakou, Azerbaïdjan



Du 8 au 11 novembre, les membres du Comité Exécutif de l'UNIMA ont tenu leur réunion annuelle en Azerbaïdjan, dans le cadre du deuxième Festival International de Marionnettes de Bakou.

Je voudrais remercier le directeur du Festival et organisateur, M. Shaig Safarov, le Ministère de la Culture et le président de l'UNIMA-Azerbaïdjan, M. Rashad Ahmed-Zade pour nous avoir reçu si chaleureusement.

La rencontre a été bénéfique pour assurer la viabilité des 3 principaux projets de l'UNIMA: les traductions en anglais et en espagnol de la WEPA et son adaptation sur le web, la reconstruction du site web de l'UNIMA et l'établissement d'une banque d'informations sur le théâtre traditionnel de marionnettes à travers le monde.

Également, deux projets venant des Commissions de travail ont été approuvés pour 2014 : la rencontre à Cotonou (Bénin) des membres de la Commission Afrique de l'UNIMA et, à Bochum (Allemagne), la troisième rencontre des Directeurs de Festivals.

## Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières



Encore une fois, les rues et les théâtres de cette ville jumelle française ont été envahis par des spectateurs des 5 continents. La programmation de grande qualité élaborée par les directeurs pour la 17ième édition du Festival Mondial offrait plus de 500 spectacles de 95 compagnies de 25 pays. Nous avons pu entendre une rumeur persistante qui voulait que ce fut, à ce jour, la meilleure édition !

Félicitations à Jean-Luc Félix et Anne-Françoise Cabanis, les directeurs.

Bravo également à Lucile Bodson, pour l'excellent programme présenté à l'Institut International de la Marionnette qu'elle dirige et toute notre gratitude aux subventionneurs français qui nous ont permis à tous de vivre une expérience tellement unique, qui a porté l'art de la marionnette à son sommet.

Je voudrais aussi rendre un hommage spécial à Mme Claudine Ledoux, l'ex-maire de Charleville-Mézières, qui a fondé l'AVIAMA (Association des Villes Amies de la Marionnette) et fut une réelle ambassadrice de l'art de la marionnette.



Elle a reçu une promotion politique et a terminé son mandat juste après le festival.

Espérons que le prochain maire sera aussi déterminé qu'elle à promouvoir notre art.

Le lendemain du festival, l'armée envahissait la Place Ducale, au centre de la ville, pour un exercice. La joie spontanée des rencontres internationales et la créativité liée à la marionnette en était finie. Quel contraste et peine pour la population.



Il était intéressant de noter que la Région Champagne-Ardenne qui est associée avec différentes régions dans le monde, maintient, durant le festival, leur partenariat spécial avec la région du Sichuan en Chine (où nous avons eu notre dernier Congrès). Intéressant de savoir que la ville de Nanchong, représentée au Festival par ses grands maîtres en ombres, est une ville jumelée avec Charleville-Mézières.

## Présence de l'UNIMA au Festival

L'UNIMA était présente avec 3 activités, toutes ayant eu lieu, le 21 septembre, au Musée de l'Ardenne.



1- Présentation du projet *L'Âme du Peuple*, une banque d'informations visuelles et d'éventuels documentaires sur l'art de la marionnette traditionnel pour lequel l'UNIMA a choisi comme partenaire la Compagnie Etcetera de Grenade (Espagne). Il y a déjà eu de belles répercussions. Cette présentation audio-visuelle a été très bien reçue et voyagera dans quelques festivals internationaux en 2014.

Je demande votre coopération. Si vous êtes témoins de certaines formes de théâtre de marionnette dans votre pays ou quelques parties du monde qui sont en voie de disparition ou en danger, s'il vous plaît, faites le nous savoir à: [sgi@unima.org](mailto:sgi@unima.org).

Entre temps, s'il vous plaît, prenez un moment et regardez le [premier montage de 3 minutes](#) (sur Vimeo) réalisé par Enrique Lanz, illustrant la tradition de la marionnette sur l'eau du Vietnam.

Cette forme unique a plus de plus de neuf cents ans d'existence et a été maintenue et promue par des associations de producteurs de riz venant des villages du Delta de la Rivière Rouge. Une version plus complète de 27 minutes, comprenant des entrevues, sera présentée lors de la Réunion du Conseil à Cuba.

Sur 2014, nous avons prévu de tourner des images en République Tchèque, au Mexique et au Brésil.



**2- Journée Internationale de la Paix**  
La célébration de la Journée internationale de la Paix devait être célébrée à Paris. Mais comme l'UNESCO avait des élections à l'automne dernier et ne pouvait l'accueillir, l'UNIMA a proposé à Michel Thouzeau, président du Comité pour la Paix, de tenir la cérémonie à Charleville-Mézières, prenant en compte l'aide du maire de Charleville-Mézières et du directeur du Musée de l'Ardenne.

Au cours des derniers mois, un concours de vidéos de 15 minutes avait été organisé sous le thème 'Les Marionnettes s'engagent pour la Paix' auquel a participé une douzaine de pays.

En plus de Michel Thouzeau, étaient présents plusieurs représentants d'ONG qui prirent part au jury, mais aussi de jeunes réalisateurs et participants de différents pays. En tant que président du jury, j'ai dévoilé officiellement les noms des 10 meilleurs films.

Les trois premiers prix sont allés, dans l'ordre, à : Vietnam: Compagnie Thieu-Nhi -UJVF, avec "Thuy An, Message de la Paix", Côte d'Ivoire: Compagnie Ivoire Marionnettes, avec "Le tambour de l'union pour la paix", France: Compagnie Enfants du Danube, avec "Petites Histoires pour la Paix".

**3- Le nouveau site internet de l'UNIMA sera bientôt en opération !**

Raphaèle Fleury, membre de la Commission publication et communication et Lothaire Claudel, notre employé UNIMA, tous deux en charge de coordonner la construction de notre nouveau site, nous ont offert un premier inventaire de ses possibilités. E-magineurs, une entreprise de Lyon - France, en est le designer.

En plus d'offrir une nouvelle image de notre association, le site présentera, avec beaucoup de photos et quelques vidéos, toute l'information nécessaire quant à la mission, les objectifs, les actions et les services y compris relations internationales de l'UNIMA. Il devrait être lancé au début de l'année 2014.





FR

EN

ES

langues ▾

Rechercher



UNION INTERNATIONALE DE LA **MARIONNETTE**

ONG - PARTENAIRE OFFICIEL DE L'UNESCO

ESPACE  
membre

UNIMA

Commissions

Centres nationaux

Projets et réalisations

Infos pratiques

ACTUALITÉS



SECRETARIAT GÉNÉRAL

FRANCE - JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX - 30/07/2013

Samedi 21 septembre 2013, l'UNIMA accueille la remise des prix de l'ONG « Les Marionnettes s'engagent pour la Paix ».

> [Toute l'actualité](#)

> [L'UNIMA dans le monde](#)



> [Newsletters](#)

Pour vous inscrire, saisissez votre e-mail

OK

> [Annuaire](#)

> [Encyclopédie mondiale de la marionnette](#)

Vidéos



Galerie photos



## Félicitations à l'UNIMA-Bulgarie et à l'UNIMA-Grande-Bretagne pour leur 50<sup>ième</sup> Anniversaire, et également à Thema-UNIMA France qui fête ses 20 ans

Au nom de tous les membres de l'UNIMA et comité exécutif, le président et moi-même offrons nos meilleurs vœux à tous les membres de ces trois centres actifs.

Ayez de joyeuses célébrations pour vos anniversaires !



## Toute ma gratitude aux Centres UNIMA et aux autorités politiques de ces pays: Cuba, Mexique, Serbie, Indonésie, France, Allemagne, Azerbaïdjan et Turquie.

Je voudrais remercier sincèrement tous les centres UNIMA, les festivals, les écoles et musées de marionnette, les autorités politiques pour leurs invitations qui se sont échelonnées du mois d'avril au mois de novembre 2013.

### Mexique

Un merci spécial au Gouverneur de l'état de Tlaxcala (Mexique) et au Maestro Willibaldo Herrera, président de l'Institut culturel qui m'ont fait l'honneur de me nommer ambassadeur de cet état mexicain.

Une visite s'impose ! L'art de la marionnette est, là-bas, au premier plan avec son festival, (le plus ancien au Mexique avec ses 27 ans d'existence), son merveilleux musée de la marionnette Rosete Aranda (dépôt d'une compagnie formée par deux familles qui ont créé de 1885 à 1920 plus de 5000 marionnettes) et son institut de la marionnette latino américain Mireya Cueto qui offre maintenant un diplôme de 3 ans en art de la marionnette, sous la direction de Alberto Palmero et les conseils de Rachel Barcena, Patricia Ostos et Carlos Converso.

En septembre prochain, une autre école de marionnette mexicaine sera inaugurée dans la ville de Merida (Yucatan).

### Serbie

Félicitations au Festival Subotica (Serbie) qui célébrait, en mai dernier, son 20<sup>ième</sup> anniversaire et a publié une si belle monographie, citant tous les artistes, spectacles, expositions et séminaires scientifiques initiés par le professeur Henryk Jurkowski, encore présent cette année et toujours aussi charismatique.

Merci à son directeur Slobodan Marcovic et Olivera, son assistante, qui m'ont permis de vivre l'expérience de président du jury.

Ils ont réussi à maintenir un très haut niveau de qualité tout au long de ces années. L'édition de 2014 se fera du 21 au 27 septembre plutôt qu'en mai. ([Voir le site internet](#))



## Indonésie

Je voudrais remercier les directeurs de l'association Pepadi, le Sena Wangi et l'UNIMA-Indonésie pour m'avoir invité à participer au Séminaire International sur l'avenir du Wayang, dans le cadre du World Wayang Puppet Carnival, qui a vu la participation de 46 pays.

Les superbes contacts créés avec les présidents Samodra, Ekotjipto et Supermin et les membres de leur conseils d'administration, joints aux rencontres préalables que Dadi Pudumjee, notre président et moi avons eu avec le vice-président du pays et le ministre de la culture et du tourisme sont prometteurs quant à d'éventuelles importantes rencontres UNIMA sur ce territoire où la marionnette tient une place prépondérante. Une histoire à suivre...

## Allemagne

Un hommage à Rainer Reuch et la célébration du 25<sup>ième</sup> anniversaire du Internationales Schattentheater Zentrum (ISZ)

Je veux remercier le maire, M. Richard Arnord, de la ville de Schwäbisch Gmünd et Dieter Brunner, ex-président de l' UNIMA-Allemagne qui m'ont invité à célébrer le travail exceptionnel de Rainer Reuch, fondateur du Centre international du théâtre d'ombre et directeur du festival. Après 25 ans d'un travail ardu et passionné pour mettre en exergue l'aspect contemporain du théâtre d'ombre, Rainer a décidé de passer le flambeau à Christian Kaiser, un jeune artiste talentueux impliqué dans de nouvelles formes d'ombres utilisant le sable.



A voir ! Le Centre aura ses bureaux dans un nouveau musée dédié au théâtre d'ombre contemporain au beau milieu de la ville. L'énergique maire a souhaité faire partie de l'AVIAMA. Les contacts ont été établis.

## Azerbaïdjan

Comme je l'ai dit plus tôt, tous les membres du Comité Exécutif de l'UNIMA sont reconnaissants au Vice Ministre de la Culture d'Azerbaïdjan, M. Adalat Veliyev, à M. Shaig Safarov, directeur du Festival de Bakou et à M. Rashad Ahmed-Zade, président de l'UNIMA-Azerbaïdjan pour nous avoir offert des conditions exceptionnelles au Grand Hotel de Bakou en y accueillant notre réunion annuelle.

La seconde édition du festival nous a permis de voir des spectacles intéressants.

## Turquie

La jolie ville de Bursa tient depuis 15 ans le plus important festival de marionnettes autour de la tradition du Karagöz.

Selon les ouïe dire, ce serait parce que, travaillant à l'édification de l'impressionnante mosquée de cette ville, par leur dialogues humoristiques, ils attiraient l'attention des passants autour d'eux et provoquaient des retards dans la construction, que le Sultan les aurait fait mettre à mort.

Rongé de remords, il les aurait fait revivre en recréant des ombres à leur effigies, telles que nous les connaissons aujourd'hui.

Un merci spécial à M. Mevlut Özhan, président de l'UNIMA-Turquie pour son invitation à célébrer le 15<sup>ième</sup> Anniversaire du Festival Karagöz de Bursa.

Ce fut une grande occasion de rencontrer les maîtres marionnettistes reconnus par l'UNESCO comme artistes du Patrimoine Culturel Intangible.

Également une belle occasion de rencontrer des artistes de pays étrangers que l'on a rarement l'occasion de rencontrer, comme ceux du Tatarstan et de Moldavie. Malheureusement, le directeur du théâtre de marionnette moldave "Teatrul Republican de Papusi Licurici" est décédé d'un empoisonnement alimentaire à son retour.

Mes sympathies à ses amis et à sa famille.

## Émirats Arabes Unis

Je veux remercier M. Ismaïl Abdallah, directeur de l'Institut Arabe du Théâtre et M. Adnan Salloum de l'Émirat de Sharjah. Ils ont su créer un événement dont le but est de créer un Centre UNIMA et promouvoir l'art de la marionnette dans tous les pays arabes. Grâce à leur initiative, j'ai pu établir des liens avec des gens passionnés, intéressés à se joindre à notre grande famille UNIMA.

À la suite de cette rencontre historique, des Représentants UNIMA ont été délégués dans les pays suivants: Arabie Saoudite, Irak, Jordanie, Palestine, Soudan, Syrie et Yémen.

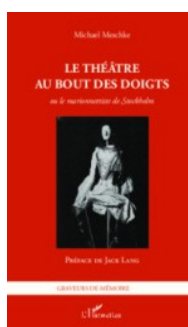
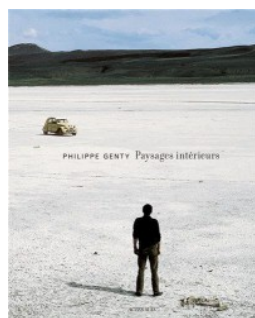
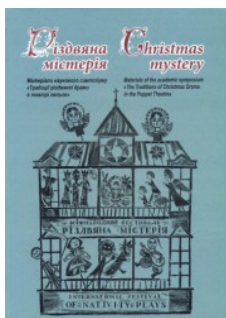
Ce qui signifie que l'UNIMA est maintenant présente dans 95 pays.

## Décès de Alain Recoing

Maître marionnettiste, comédien et metteur en scène français, Alain Recoing avait le respect de tous. Il commençait sa carrière avec Gaston Baty, en 1948, mena une inlassable activité militante et a dirigé Thémaa, UNIMA-France, durant de nombreuses années. Il sera regretté par des générations de marionnettistes qu'il contribua à former. Nos plus sincères condoléances à sa famille et nombreux amis.

Enfin, je voudrai mettre en avant, entre autres, quelques excellents livres:

- Christmas Mystery - Materials of the Academic Symposium "The Traditions of Christmas Drama in the Puppet Theatre" par Henryk Jurkowski.
- Paysages Intérieurs par Philippe Genty
- Le Théâtre au Bout des Doigts ou le Marionnettiste de Stockholm par Michael Meschke



Sincères salutations

Je vous souhaite à tous de très Joyeuses Fêtes !

Jacques Trudeau  
Secrétaire Général de l'UNIMA



L'UNIMA salue le soutien et remercie la ville de Charleville-Mézières, le Conseil Général des Ardennes, le Conseil Régional de Champagne-Ardenne et le Ministère de la Culture pour leur aide précieuse et permanente.



UNIMA – Union Internationale de la Marionnette  
BP 402 – 10, Cours Aristide BRIAND - 08107 CHARLEVILLE MÉZIÈRES – France  
Tél: +33 (0)324 32 85 63 / Email: [sgi@unima.org](mailto:sgi@unima.org) / Web: <http://www.unima.org>